

ANEXOS



ANEXO 1: RELACIONES DE SUCESOS TRANSCRITAS

a) Quinta relación de los sucesos: así del serenísimo Príncipe de Transilvania, como del ejército Imperial contra el gran Turco.

De Praga, corte del emperador.

Se escribe que yendo el archiduque Maximiliano, general del ejército imperial, a dar sobre Buda, que ya ha muchos años que la ocupa el gran Turco y es metrópoli de Hungría, los turcos sacaron todos los tesoros y los llevaron a una fortaleza que llaman Tuan para tenerlos más seguros por si los imperiales se apoderaban de la ciudad de Buda. Y el archiduque, sabiéndolo, fingió proseguir su camino hacia Buda, y dio sobre la fortaleza Tuan y se apoderó della, y cogió todos los tesoros donde halló dos millones y medio en oro de cequies y más de tres de joyas y otras cosas de oro y plata sin pérdida de persona.

También escriben que de los trescientos mil hombres que traía el Turco en su ejército por venir él en persona traía la mayor parte della muy por fuerza, y así se le habían huido más de los cien mil y parte dellos muertos por haberse pegado entre ellos gran peste; porque en muy poco tiempo se le murieron diez mil camellos que eran los que llevaban toda la vitualla y los que servían al ejército. Y dicen que se trataba de retirarse y que el Transilvano estaba a la vista del ejército imperial para si fuese necesario juntarse para darle en caperuz a al gran Turco, que según escriben, los dos cristianos ejércitos y el pagano están en triángulo, y los dos cristianos tienen cada uno setenta mil hombres belicosísimos, de manera que cada día se esperan grandes cosas y sucesos.

Con la del mes pasado de junio de 3 [...] a V.R. los progresos del Príncipe de Trasilvania contra turcos y tártaros, particularmente lo que su gente del presidio de Lippa hizo y cómo se libró del asedio de un gran ejército de turcos y tártaros con muerte de muchos dellos. Y así mismo como este serenísimo Príncipe de Transilvania partía con su gente al cerco de Temesuar, ciudad y fuerza fortísima y bien presidida de Turcos por la gran importancia que les es de conservarla. En esta diré el suceso y la gloriosa victoria que alcanzó este gloriosísimo Príncipe, de un floridísimo y numeroso ejército de turcos y tártaros, lo cual pasó de esta manera.

No hay duda en que el favor divino no se ve muy claro en las acciones e impresas deste Príncipe, más evidentísimo es el que se ha visto en esta de Temesuar, y por ventura mayor que en otras, por ser más evidente el peligro en que estaba cercado de tantos enemigos de los cuales pudiera ser desbaratado si la Majestad de Dios, que le guarda para mayores cosas, no le diera la victoria de ellos rompiéndolos y desbaratándolos a los 15 de junio deste año de 96. Estaba el Príncipe con su ejército que será de cuarenta mil animosos combatientes sobre la ciudad de Temesuar, a la cual llegó a los 10 de dicho mes de junio para expugnarla, y ya con la artillería había hecho conveniente abertura en la muralla. Cuando él baja de dicha ciudad de Temesuar, viendo el evidente peligro en que estaba de perderse, avisó a Giafer eunuco de lo que pasaba, el cual había pasado el Danubio y llegado a Belgrado con mucha y muy buena gente de guerra con la cual, habiéndole unido con un buen número de tártaros y con los turcos que se escaparon de la roca de Lippa, que allegarían [sic] en todos a más de a 35 o 36 mil combatientes, formó un numeroso ejército de gente ejercitada y acostumbrada a las armas. Viéndose pues con tanta y tan lúcida gente el eunuco, estaba pensando qué modo y manera tendría para socorrer a los soldados, porque se le representaba y ofrecía una bonísima ocasión de romper al Transilvano, porque de sus espías sabía ciertamente que a los 15 había de dar el asalto a la Ciudad el Príncipe, en el cual tiempo, si él pudiese secretamente avecinarse al ejército Transilvano, hallándole implicado y ocupado en dar el asalto, con su repentina venida los hencharía de miedo y temor. Y dando sobre ellos por las espaldas animosamente fácilmente los rompería y mataría. Y al mismo punto el Baja de Temesuar por la misma abertura del muro roto podría salir con su gente, y coger en medio los enemigos, y así con más facilidad serían desechos y desbaratados de todo punto, y alcanzarían una señaladísima victoria con la cual se acabaría la guerra y el gran Señor: no solo quedaría descargado desta empresa, pero muy alegre y contento de ver a su enemigo anichilado y desecho en tiempo que tanto cuidado le daba, y tanta guerra y gasto le costaba. Comunicados, pues, entre los dos sus conceptos, y esta determinación como más sana y honroso, Giafer la aprobó y avisó al Baja, que la noche de los 16 del mes se acercaría con todo su ejército a Temesuar, y con tal resolución y consejo cada cual atendía a lo que le tocaba.

El Serenísimo Príncipe ignorante desta estratagema, la mañana siguiente de los 15, habiendo animado a sus corajosos soldados, con una militar y cristianísima exhortación la cual acabada hizo sonar las trompetas e instrumentos bélicos a arremeter al asalto, y los soldados que estaban destinados a esta empresa lo hicieron con tanto animo y bravura que fue cosa



maravillosa de ver, y ya muchos dellos habían entrado por la brecha y abertura del muro y habían puesto muchas insignias y estandartes sobre el bestión, cuando en este punto los turcos y tártaros se descubrieron con grande alarido y vocería. Mas el Príncipe que vio lo que pasaba, hizo al instante tocar a recoger, y haciendo enderezar toda la artillería al muro roto y a las puertas dejando asimismo buen número de arcabuceros para guardar las trincheras e impedir a los de dentro que no pudiesen salir fuera a pelear con el resto de su gente, se fue a encontrar los enemigos, a los cuales embistió con tanto ímpetu y ánimo que a pocos lances les hizo volver las espaldas habiendo hecho al principio una flaquísima reticencia, con lo cual puestos en vituperosa huída, el serenísimo Príncipe en este alcance mudó dos o tres caballos por morírsele de puros cansados entre las piernas. Tal era el deseo que llevaba y el coraje con que seguía [sic] a los enemigos de nuestra santa Sede modo que aunque el número de los muertos hasta ahora no se sabe cierto, con todo esto se puede creer que ha sido inmenso: ganóse muchos caballos, armas y vituallas y munición con todo el bagaje y otras cosas de precio, lo cual hecho se tornó el Príncipe inmediatamente con su gente sano y bueno a su campo sobre Temesuar, del cual presente no sabemos más. Espérase en la misericordia de Dios que se le dara en las manos con victoria de sus enemigos, aunque de verdad que es empresa de mucha dificultad por ser la fortaleza muy fuerte y casi inexpugnable y están dentro della más de cinco mil turcos y genízaros de presidio con mucha munición y artillería y tantos turcos en derredor que pueden socorrer, máxime el ejército del Turco, el cual dice que es numerosísimo y todo vine a dar sobre este valerosísimo Príncipe por el cual se hacen muchas oraciones por ser de suma importancia para la cristiandad su conservación. Con el correo que viene escribiremos el suceso que van teniendo sus cosas, que son harto de temer por la gran potencia desta gran bestia de Babilonia, del cual se sabe lo siguiente:

De Constantinopla a los 15 de junio, y de [...] del año 98:

Que el Turco había hecho ya sacar el pabellón del real y pensaban salir dentro de ocho días, aunque no faltaban personas de autoridad que lo ponían en duda, por las causas que se han apuntado en otras relaciones, y que si sale quedará en Constantinopla Aslam Baja eununcho, para gobernar en ausencia de Hebraym Baja, primer Vissir, Que traerá consigo el gran señor una gran multitud de gente habiendo juntado toda la que podía sacar de sus estados, aunque la mayor parte es canalla sin disciplina ni obediencia. ¶ Que los genizaros de despecho de hazellos y venir a la guerra de Hungría y Transilvania habían puesto fugo no muy lejos del serrallo, con que se abrasó un gran número de casas de turcos y hebreos, y el que más



limitadamente lo escribió pasa de 1500 y alguno llega a 2000. ¶ Que habían saqueado al mismo tiempo hasta 500 casas de judíos creyendo que para este efecto se había puesto el fuego, y que de más destas saquearon la del subasi, que es como alguacil mayor de aquella corte, y tiene tribunal y alguna jurisdicción, y suele rondar de noche como se hace entre cristianos. ¶ Que tenían aviso cómo el Rey de Persia se había acordado o trataba de acordarse con el Príncipe Tártaro con quien ha tenido guerra muchos años para podella hacer después con más comodidad al Turco. ¶ Que habiendo visto el gran señor que lentamente se iban armando las galeras, había mandado al primer Visir y Alel Baxa General de la mar que so pena de la vida hiciese poner en orden brevemente todas las galeras que pudiesen, con lo cual escriben algunos se habían armado hasta 15 –y otros 74- y que estas se habían alargado de aquel puerto hacia las siete torres para acabar de ponerse en orden viendo todas de manera que ningún buen efecto se puede dellas esperar. ¶ Que diez destas habían salido algunos días antes de vuelta del archipiélago para tomar lengua de la armada de su majestad y guardar aquellas marinas de las galeras de Malta que allí se habían descubierto. ¶ Que la causa de haber acrecentado tanto el número de las galeras que pensaban no habiendo tenido intento de hacer más de 30 o 40, fue haber mantenido que la armada de su Majestad sería muy pujante. ¶ Que con esto, habiendo mandado el Turco como se ha dicho al primer Visir y al general de la mar que son las cabezas que armasen hasta cien o más galeras y que todas saliesen antes que él de Constantinopla, habían con esto puesto al remo forciblemente todos los griegos, armenios y judíos y gente baja que hallaron en aquella ciudad. ¶ Que estaban todas ellas tan desprovistas y faltas de chusma y lo demás necesario, y particularmente las que se armaron con esta violencia, que esfuerza que desarmen muchas dellas para armar otras con que vendrá a ser mucho menor el número de las que salieren, si bien los turcos daban a entender que pasarán de ochenta, y que juntándose con ellas las de las guardias y de cosarios será mucho mayor que la del año pasado. ¶ Que en estas galeras se embarcó un buen número de genizaros que por huir de la guerra de Hungría holgaban de venir en ellas en persona. El general Baja, como se ha dicho, habiéndole [sic] ya licenciado del gran señor de quien fue tan extraordinariamente favorecido que le vistió del mismo vestido que el traía. ¶ Que el capitán Jorge de Olite había tomado la artillería de los dos galcones que allí tenía el cual es mercader, y que habiéndose quejado, él y Monseñor de Breue, embajador de Navarra, por cuya cuenta se van cargando a Albostagi Bassi, que es el jardinero mayor y muy favorecido del Turco, le respondió que por su orden se había hecho sacar, y que haría buenos ofrecimientos para que se le restituyese.



Por vía de Venecia con cartas más frescas de Constantinopla avisan, que el gran señor había ya salido a [...] vuelta de Andrinopoli hasta donde viene, y que acompañaban más de 10 mil caballos con un número infinito de infantería, aunque de valor y disciplina militar que atrás queda dicho. ¶ Que venía lleno de joyas el Turco, perlas, y piedras de inimitable valor que por imitarle los bajes y señores de su corte había salido de la misma manera y que hasta los caballos traían al cuello riquísimos collares de piedras y perlas de mucha estima, que si el Príncipe de Transilvania da con ellos quedará rico su ejército con tanta riqueza como esta canalla infernal trae consigo, y la mayor será el alcanzar victoria de ello. ¶ Que con este aparato sacó otro el Turco de Constantinopla para recreación de una gran multitud de perros de caza, y sí se puede creer porque todos los son los que le acompañan con muchas diferencias de aves de caza de todas ralles que eran una cosa mucho de ver, y aun harto que temer su pujanza.

Contra este ejército de tierra está opuesto el buen Príncipe de Transilvania, por una parte tomando él la de Dios, y el Emperador por otra del cual avisan de Colonia con cartas de esta semana que había enviado la vuelta de Comar parte de su ejército que eran hasta 30 mil hombres a juntarse con otros tantos que tenía cerca de aquella isla a donde se hace la masa de la guerra, y todo es necesario según la pujanza del enemigo.

Contra la armada de mar ha salido el Príncipe Doria con las galeras de Génova. Y de Nápoles me escribe el Padre Dionisio de Heredia en una de los 18 de este, este capítulo.

El Príncipe Doria no estuvo en Nápoles sino el día que llegó y la mañana siguiente tornó a partise, estuvo dos o tres días por aquí cerca y ahora está en Mesina, esperando las 26 galeras de aquí, las de su Santidad y las de Florencia que son ocho, y dos del Duque de Saboya, cinco de la Religión de San Juan, las cuales corrió aquí fama que serán presas de Turcos. Pero ayer tuve otra carta de Malta de los 18 de junio que me dice estas palabras. Lo que tengo que avisar de nuevo es que esta ciudad está melancólica porque las galeras habían ido en corzo a Levante, pensando hacer alguna presa de importancia, y después de haber por allá 50 días hoy han llegado sin haber pescado otra cosa que sol, cansancio y trabajo. De manera que con esto entendemos [que] están en salvo; y estarán ya con el Príncipe, el cual juntará con sus galeras, que son 26, otras tantas de Nápoles y las de Sicilia con las demás dichas que llegará en todas al número de 70, pocas más o menos, aunque las de su santidad se entiende no se hallaran en esta empresa por haber ido a Cerdeña por trigo a causa de que este año se ha



cogido muy poco, así aquí como en Nápoles y Sicilia, a cuya causa se siente ya la hambre y la carestía de pan es ya muy de temer que no es aún cogido, ya se siente y se teme mucho este año desto y de peste. Nuestro Señor nos tenga de su mano. Van en estas galeras mucha buena gente de Nápoles. Se embarcaron con ellas cinco compañías de soldados viejos y de Sicilia diez con muchos caballeros y personas de calidad que quieren hallarse en esta jornada. El Príncipe, dicen, va con determinación de buscar al enemigo y presentarle la batalla. Y dicen lleva el Príncipe más de 50 mil espadas y otras armas, para en La Macedonia armar a algunos griegos que están levantados con algunos albaneses y tienen por caudillo a un su Obispo católico, el cual tiene hasta 12 mil hombres en campaña. De Roma, postrero de julio, 1596.

LAVS DEO.

Impresa en Sevilla con licencia en casa de Rodrigo Cabrera a la Madalena, en la casa que era hospital del Rosario, allí se vende.

b) Vitoria cierta y verdadera que da cuenta de la presa que las galeras del gran Duque de Florencia, juntamente con la patrona de Sicilia y su escuadra han hecho de un navío de corsarios, turcos, moros y renegados, que andaban robando en la costa de Cataluña, en este mes de abril pasado de 1626.

Compuesto por Francisco Cardoso de Acuña, portugués natural de la ciudad de Lisboa.

Impresa con licencia del señor Teniente Mayor, Don Luis Ramírez de Arellano.

Impresa en Madrid. Con licencia en casa de Bernadino de Guzmán y ahora en Sevilla, por Juan de Cabrera, frontero de Don Juan de Tapia, que es el Correo Mayor.

Llegó a esta ciudad de Barcelona por el mes de abril un correo de la parte del Levante, que dio aviso cómo en la costa, hacia el cabo de Tossa, andaba un bajel grande de enemigos corsarios, turcos y, en su conserva, una tartana robando todas las barcas del trasto, y los navíos pasajeros que llevara sus mercaderías. Luego, al instante que pasó palabra a las galeras del gran Duque de Florencia, que estaban amarradas al muelle de Barcelona, del que estaba por cabo y comisario Ludovico Guerrasán, con otras tres del Papa, salieron a dicha derrota y, no pudiendo darle vista catorce leguas a la mar, se volvieron; y, teniendo aviso [por] segunda vez, dieron en su busca la vuelta del Poniente porque como estas Galeras del gran Duque, gobernadas por los Caballeros de la Orden militar de S. Esteban Papa y Mártir, cuyo Maestre es el dicho gran Duque, profesan hacer guerra continuamente a estos bárbaros, limpiando las costas, y por el consiguiente nunca están ociosos.

Volvieron a proseguir otra vez su intento, saliendo con ellas otras tres del Papa, y engolfándose hacia Mallorca, como a diez millas de la mar, en el paraje de la Torre de S. Jorge en el Coll de Balaguer, hicieron la pesga, y descubrieron un navío, que abortado hallaron ser francés, que había traído pesca a esta ciudad y a Tarragona y visto ser así verdad le dejaron y a poco rato, en el paraje de los Alfaques de Tortosa, descubrieron otro navío mucho mayor, y vieron que las Galeras de Sicilia estaban ya escaramuzando con él a sotavento. Visto esto por las de Florencia, y que la Nao se metía a la mar haciendo fuerza de velas, dejando atrás las tres del Papa (que por traer la chusma enferma no pudieron tener con ellas) se pusieron sobre viendo atajándola por aquella parte, de fuerte que la Patrona de Sicilia, y de las de Florencia, casi a un mismo punto le encontraron por diferentes partes, y andando con ella a balazos, le dieron con el cañón de crujía uno tan bueno por el castillete de



Proa que le derribaron el árbol del Trinquete, que de [...] se llevó el mastilero de gavia, dejándola desmantelada y sin jarcias.

Quisieron las de Sicilia echar luego gente dentro, pero con tanta prisa que se encontraron las unas galeras con las otras, que tuvieron lugar las de Florencia llegar a bordo, y meterse debajo de la artillería del Navío, aunque no se hizo sin sangre de una parte y de otra.

La primera que abordó fue Santa Cristina, en la cual de un astillazo que saltó de un balazo, murió el caballero Gondi, que le acertó a dar en la barriga, con otros tres de su galera. Las demás hacían rodas lo que podían para poder rendir el bajel, pero él se defendía bravamente porque era muy fortísimo y nuevo, y traía dentro muchos renegados, gente tan emperrada, que sabiendo el hospedaje que se les ha de hacer, quieren primero morir mil veces peleando como insensatos, que venir primero a manos de cristianos, y muchas veces se ha visto echarse al agua antes que rendirse. Sin embargo, desta tan reñida y pertinaz resistencia, entraron dentro del navío treinta florentines, que puestos encima del combés lo hicieron valerosamente, andando a mosquetazos y cuchilladas con los enemigos. De suerte que tuvieron lugar de entrar otros muchos dentro en poco tiempo, hiriendo a unos y matando a otros, y les ganaron las jaretas y plaza de armas, acorralándolos debajo de cubierta.

Finalmente, al cabo de hora y media de combate, la rindieron, apellidando los nuestros la victoria. Tomaron la confesión a un turco que era capitán del navío, a quien llamaban Tagarrino, y dijo que hacía tres meses poco más o menos que habían cogido dos bergantines que iban a Mallorca cargados de mercancías, donde había cautivado cincuenta cristianos, y entre ellos seis mujeres y cuatro niños, y que había entrado con ellos en Argel, haciendo salva de victoria. Y dijo el dicho turco, que entre los moros que traía, venían diez moriscos de los que desterraron de España, y que traían diferencias de banderas y trajes para engañar en las costas de cada nación por donde andaban. Traían una bandera blanca, otra colorada, otra verde y otras con las armas de Alemania la Baja, y otras con las armas del imperio, y muchas otras grandes y pequeñas, que por todas ellas eran catorce.

Este navío era hecho a modo de barca flamenca y aun parece que lo ha sido. Es nuevo y de porte, será como de trescientas toneladas. Es largo en demasía para la comodidad de ser buen velero y ligero para andar en coso. Trae treinta piezas de artillería de cuchara, sin los pedreros, y a la popa, una sala de armas. Trae tres esquipazones de velas, anclas, jarcias y provisión bastante de agua y comida para muchos días, sin lo que cada día iban hurtando. Y



como dicho de un moro que venía en él: es el propio Bajel que en este invierno por el mes de enero vimos al cabo de Lobregate¹ que salieron a él cinco galeras de Génova y san Francisco de Sicilia, que entonces estaban juntas de este puerto y le dieron caza, pero como refrescó el viento, se escapó dejando las galeras maltratadas y algunos soldados muertos y heridos en la dicha galera san Francisco. Así que visto ser descubiertos en esta costa de Cataluña, pasaron a Levante y entre Cerdeña y Córcega, tomaron una Saetía que de Trapani iba a Génova, cargada de ochocientos barriles de atún, con el cual atún han hecho paz y guerra los soldados que venían faltos de algún refresco.

Después de haber quedado en Tarragona la capitana de Milán, la Pimentela, con otras cinco de la escuadra de Sicilia, y de Génova, y Santa María, y la Bazana, que ayudó a Mallorca a llevar el señor obispo de aquella isla: las patronas de su Santidad, Sicilia y Florencia con las de su conserva, llegaron a este puerto con gran regocijo, y al pasar por delante de la galería donde su majestad las estaba mirando, hicieron una hermosísimo salva, la de Florencia con los estandartes del rendido navío, arrastrándolo por el agua, y Santa Cristina remolcando el Navío: la de Sicilia, la Real de España ya desarmada porque la quiere varar en tierra. Llegadas después al muelle, saludaron la Capitana de Su Santidad, hizo salva también el rendido navío, disparando media docena de piezas que dieron muy buena respuesta.

Hanse cautivado ochenta turcos, treinta y cinco renegados y dieron a libertad a veinticinco cristianos que allí venían. El día siguiente llegaron las seis galeras que habían quedado en Tarragona. LAUS DEO.

¹ Llobregat

c) Breve relación del cruelísimo género de muerte que los turcos y moros de la ciudad de Argel dieron a Juan Ramírez, cirujano de la ciudad de Sevilla, jueves 18 de marzo de 1666.

Domingo, dos de agosto del año pasado de 1665. Andando corriendo las costas de España cinco fragatas de turcos gobernadas del capitán Trique, famoso pirata de la ciudad de Argel, apresaron el Patache de la Margarita, después de haberse defendido valerosamente el capitán Don Fernando Carlos Montellano, el cual salió de la refriega herido de un astillazo en el rostro, del que ha quedado totalmente privado de la vista.

Entraron pues los Infieles con el Patache por el Estrecho de Gibraltar; y, reconociendo que este bajel se iba pique por los muchos balazos que había recibido en la batalla, lo llevaron al puerto de Tánger, y allí le dejaron surto, cambiando a sus fragatas los cautivos, y mercaderías que llevaba.

Y yendo navegando los mahometanos por la costa de Iberia, viernes 21 de agosto encontraron con una escuadra de navíos de la Armada Real de Francia, los cuales fueron siguiendo a los infieles cuatro días continuos con sus noches, con tan grande esfuerzo y resolución que les obligó a retirarse aceleradamente a Sargel, que está a la parte poniente de Argel, adonde entraron lunes 24 de agosto, día del glorioso apóstol S. Bartolomé. Y por no ser este puerto muy apto para su defensa y no poder llegar a Argel, que estaba a veinte leguas distante, saltaron en tierra los mahometanos, y amparados de la obscuridad de la noche, desembarcaron todos en la Marina, haciendo llevar en los hombros de 170 cautivos (que los más estaban heridos, a quienes nuestro Juan Ramírez curó en la mejor forma que pudo, y en el tiempo dio lugar) no solo las mercaderías que habían cogido en el Patache, sino también las cosas más preciosas que ellos tenían en sus fragatas. Y esto se ejecutó con tan grande quietud y silencio que no fue reconocido de los franceses, los cuales estaban a la vista del puerto, aguardando que amaneciese el día siguiente para pelear con los turcos. Pero estos, habiéndolas dejado vacías y barrenadas (dos de las cuales, nombradas Sabenico y el Caballo blanco, se fueron a pique aquella noche, aunque en poca agua; y no obstante les pegaron fuego por la mañana los franceses y cogieron las otras tres, conocidas por los nombres de Sol, Luna y Estrella de Argel, famosas fragatas que y trae incorporadas en sus escuadras el Duque de Beaufort, General de la Armada Real de Francia) caminaron por tierra aquella noche, llevando así los turcos, como los cautivos, la carga que se ha referido sobre sus hombros. Y



de este modo anduvieron todos más de 20 leguas hasta llegar a la ciudad de Argel, adonde entraron Viernes 28 del mismo mes, día del Doctor de la Iglesia nuestro P. S. Agustín: y fueron recibidos de los naturales en grande júbilo y alegría.

El día siguiente se dio principio a la venta de los cautivos en la Plaza del Batistan, que es la mayor que tiene aquella ciudad. Y entre los que allí públicamente se vendieron, fue uno Juan Ramírez, natural de la ciudad de Mérida, y vecino de la de Sevilla, de edad de 44 años (varón de aprobada virtud y muy experimentado en la cirugía, cuya facultad venía ejerciendo en el Patache de la Margarita) el cual fue vendido a Abram Colorio (esta palabra *Colorio* quiere decir *Mestizo*, esto es, hijo de turco y mora), persona de mucho crédito, y caudal en aquella sentina de Mahoma, y tratado por él con mucho amor y agasajo, por el excesivo interés que pretendía conseguir de su rescate, respecto de las noticias que le habían dado de que su esclavo era famosísimo médico y cirujano.

Sucedió pues, que habiendo salido por el mes de febrero de este año de 1666 a piratear por las costas de España el Raez, o Arraez Caracaes (íntimo amigo de Colorio) con otros turcos y moros sus compañeros, encontraron en el Cabo de San Vicente tres navíos de Francia, que venían de Samalo a España con bacalao y otras mercaderías de aquel reino. Y en la batalla que con ellos tuvieron (que fue bien disputada por ambas partes, si bien con pérdida grande de los infieles) sacó el Caracaes una grave herida de un astillazo en la frente, de que le fue forzoso retirarse a curar a la ciudad de Argel, y en ellas los médicos mahometanos le aplicaron diversos géneros de hierbas y unguentos a su usanza, sin que alguno de ellos le fuese propicio a el paciente. Antes cada día se le iba gravando la enfermedad, de tal modo que se halló obligado a suplicar a el Colorio su compañero diese licencia el médico cristiano para que le fuese a curar, por las noticias que tenía de las acertadas curas que había hecho así a cristianos, como a moros de aquella ciudad. Y conseguida la licencia, fue nuestro Juan Ramírez a las casas del Caracaes y en ellas le curó con todo cuidado y vigilancia, asistiéndole de día y de noche, hasta dejarle sano de la herida. Y viéndose nuestro sevillano en aquel estado, se volvió a las casas de su amo, amonestándole primero a el Caracaes, que tuviese dieta por tiempo de cuarenta días, no haciendo en ellos exceso en manera alguna, porque la herida había sido muy peligrosa y con cualquier accidente se le había de inflamar la cabeza, y quedaría su vida muy expuesta a manifiesto peligro.



Pero el mahometano Arraez, no haciendo caso de las palabras de Juan Ramírez, pareciéndole que estando como estaba cerrada la herida no necesitaba de asistencia alguna, se dio desenfrenadamente a sus torpes deleites y se bañó en las aguas del Baño de Argel, que (según los abusos de aquellos bárbaros) son más saludables cuando materialmente están más cálidas y vaporosas, de que se inflamó la herida y alteró el rostro y cabeza con grandes hinchazones y dolores, a que se le siguió expeler abundancia de sangre por la boca, conque volvieron a llamar al médico cristiano, el cual declaró que el daño que padecía el enfermo se originó de los excesos cometidos. Pero supuesto que lo hecho no tenía remedio, era su parecer darle dos sangrías de los brazos para hacer llamamiento y atraer a ellos y a las demás partes inferiores del cuerpo la mucha sangre que había ascendido a la cabeza. Ejecutóse la primera en el brazo derecho, con bizarría y afluencia del humor sanguinolento; y a pocas horas de haberla recibido, le dio a el Caracaes un desmayo, que segundando con un parasismo, le rindió brevemente la vida, encaminando su espíritu a la Laguna Lethea, a hacer compañía a el perdido profeta Mahoma y sus secuaces.

La mujer, hija y hermana del Caracaes, luego que vieron difunto a su patrón, se fueron a pedir justicia a el Duan (que es lo mismo que a los Jueces de la Audiencia Real) llevando la viuda un paño blanco manchado de sangre en la cabeza, que era la toalla en la que se había ejecutado la sangría, diciendo a voces que el doctor cristiano quitó la vida maliciosamente a su marido con la sangría que le había dado en los brazos (de cuya evacuación jamás usaron los infieles) y que pedían lo quemasen vivo, para que fuese ejemplar castigo a los demás cautivos cristianos. Los Jueces mandaron que el cristiano compareciese en el Tribunal para inquirir la causa de la muerte del Arraez. Y habiendo sido con prisiones llevado a juicio, oyó los cargos que se le hacían y respondió a ellos con mucha modestia y compostura, alegando que el Caracaes no observó la dieta que se le había ordenado y que sus excesos le habían ocasionado la muerte, y en particular el demasiado calor que recibió de las aguas del baño y que las sangrías de los brazos, manos y pies eran evacuaciones muy usadas entre los cristianos de la Europa, porque por ellas se expelen los tumores y atraen así los que ocurren demasadamente a otras partes del cuerpo. Cuyas razones no fueron oídas ni ponderadas en los del Duan, antes hicieron de ellas notable mofa y escarnio, conque sin más conocimiento de causa mandaron, *Que Juan Ramírez médico cristiano fuese quemado vivo, por haber muerto a el Arraiz Caraces, sacándole la sangre de los brazos.* Este fue el tenor de la inicua sentencia.



A este tiempo pidió el Colorio a los jueces la libertad de su esclavo respecto de no tener culpa en los cargos que se le imputaban. Y viendo que su pretensión no tenía remedio, por estar ya pronunciada la sentencia, suplicó a los jueces que supuesto que la mujer la hija y hermana del Caraces querían que fuese quemado el cautivo, no sería razón que él perdiese el dinero que le había costado, y así pedía que se le mandase pagar. Conque ellos decretaron que la viuda satisficiera a el Colorio el dinero del costo del Esclavo, que eran quinientos reales de a ocho, los cuales pagaron luego las moras de contado, sin dilación alguna.

Con esto volvieron al Cautivo a la casa de su amo (a quien mandó el Duan que el día siguiente lo entregase con prisiones en la casa Real de la ciudad, con pena; si contraviniese este orden, experimentarían el Colorio en su persona el castigo en que había sido condenado la de su esclavo) y lo encerraron en el alojamiento del baño, y en él se dispuso para morir como católico cristiano, confesándose generalmente con el M. R. P. presentando Fr. Francisco de Aguirre, religioso del Orden de Nuestro Padre Santo Domingo (que asimismo residía en aquel baño y era cautivo del mismo Colorio) quien le absolvió, animó y exhortó a que tuviese valor para recibir, por amor de Dios, la ignominiosa muerte que esperaba y que contemplase en la que Cristo Redentor nuestro padeció para remedio del género humano.

En esta conversación espiritual estuvo nuestro Juan Ramírez toda la noche, haciendo fervorosos actos de contrición, suplicando a Dios Nuestro Señor (no sin abundancia de lágrimas) le perdonase sus pecados y diese esfuerzo para sufrir aquella rigurosísima muerte, implorando por momentos la intercesión de la Virgen de los Remedios, de cuya advocación era nuestro cautivo muy devoto.

Llegó finalmente la mañana del jueves 18 de marzo y después de haber el Colorio sacado a su cautivo fuera del baño lo llevó (no con poca tristeza y melancolía) a la casa Real de la ciudad, según y cómo el Duan lo había ordenado: desde donde (descalzo de pie y pierna, en calzón blanco, roto y asqueroso, desnudo el medio cuerpo, con una soga a el cuello formada de cerdas de caballo, llevando en la mano izquierda a el Madero en que había de ser atado, pendiente del cordel que correspondía con la argolla de la cadena de la pierna derecha y en la otra mano el mazo con que le habían de clavar en tierra) le sacaron y condujeron por el zoco grande (que es la calle principal y más ancha de la ciudad) a la Puerta de Babalvete, con tanto séquito y algazara de hombres y mujeres, cuando no es posible explicarlo con palabras como



ni tampoco el sentimiento grande que en verle padecer manifestaron los cautivos cristianos de todas naciones, que se hallaron entonces en aquella ciudad.

Y llevando a nuestro sevillano por lo ancho de la calle Babalvete, con la aflicción y tristeza que reconocer se deja, se resolvió el Licenciado D. Sebastián (capellán que cautivó con el Capitán Don Antonio de Lima) a arrojarle por medio de la turba multa, con intento de consolar y ayudar a bien morir al paciente. Y teniéndole a su vista, dijo a voces: *Valeroso español, confía en Dios, que hoy has de ir a gozar de la Bienaventuranza. Repite los Actos de contrición y no ceses de alabar los dulcísimos nombres de Jesús y María.* Pero los mahometanos no quisieron que el buen Sacerdote pasase adelante en sus razones y le separaron del paciente, pegándole muchas bofetadas y empujones, escupiéndole varias veces en el rostro y diciéndole palabras muy injuriosas. Y no obstante la grande resistencia que le hacía a el capellán, fue siguiendo a Juan Ramírez hasta la Puerta de Babalvete, adonde los renegados le cogieron de los brazos y a mojicones le encerraron en una tienda de tabaco, diciendo que si pasaba adelante le habían de quitar la vida.

Llegó, pues, nuestro cautivo a el lugar del suplicio (que está extramuros de la ciudad, junto a las sepulturas de los judíos) allí, clavado en la tierra del madero, le ataron a él fuertemente con la soga y cordel que ya se han referido y le aplicaron la leña a más que fuego lento, cuya crueldad sufrió el cristiano alabando a nuestro Señor. Y llegando el voraz elemento a abrasarle las entrañas de su cuerpo, pronunció estas devotísimas palabras: *O Virgen sacratísima de los Remedios, remediadme en este último lance de la vida. Dulcísimo Jesús mío, favorecedme y amparadme.* Y a este tiempo cayó el cuerpo sobre las llamas ayudado de los renegados. Y de este modo murió quemado vivo nuestro valeroso español Juan Ramírez, entregando su espíritu a el Creador del universo, sufriendo lo cruel e inhumano de esta muerte con indecible paciencia y mansedumbre.

A mediodía fueron los cautivos a el lugar del Patíbulo y recogieron los huesos y cenizas del cautivo en una caja de madera, y queriéndolos llevar a sepultar, cargaron los muchachos sobre los cristianos con tanto número de pedradas que les fue forzoso dejar la empresa por tres veces, hasta que siendo más tarde cesó la rigurosa furia mahometana y tuvieron lugar los cautivos de seguir su viaje al campo santo (que es el sepulcro de los profesores del hombre de Cristo, que mueren en la ciudad de Argel [...]) y allí le sepultaron, rezando cada uno devotamente un Padre Nuestro y un Ave María por la ánima del difunto. Y estando dando fin



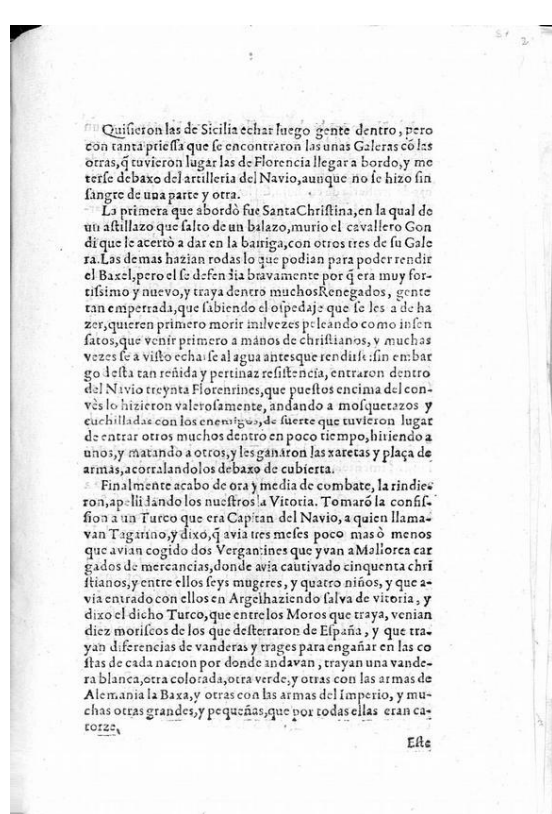
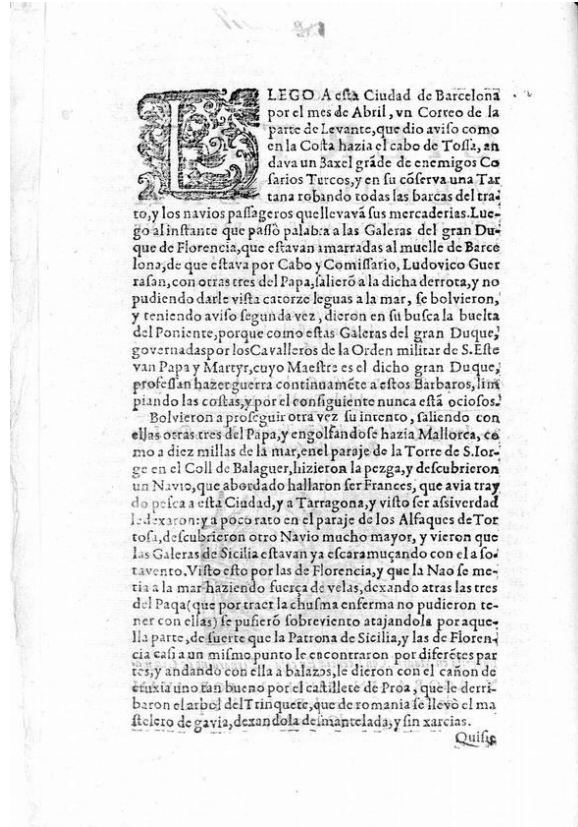
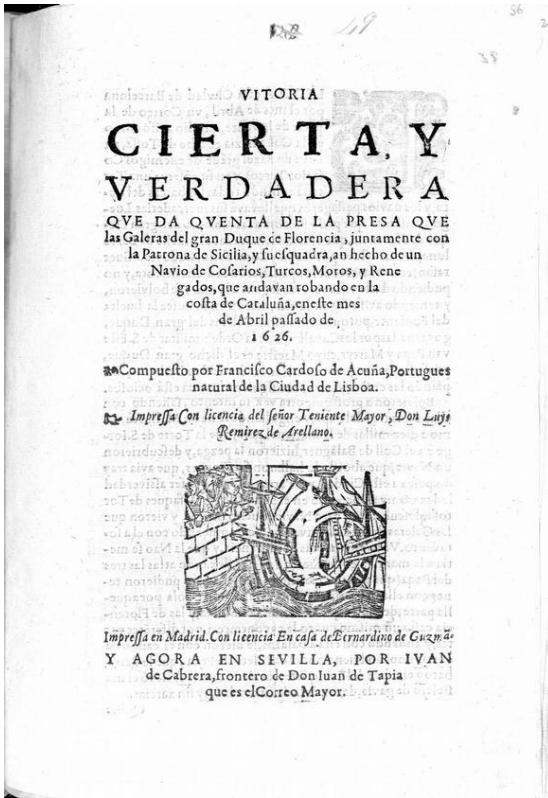
a esta función, volvieron los muchachos a molestar a los cautivos, maltratando a la mayor parte de ellos y entre otros a Bartolomé (que era espalder de la Galera del Baño del Rey) a quien dieron una pedrada en el rostro que le quebró el ojo izquierdo. Tal es la crueldad que usan los infieles con los cristianos en la ciudad de Argel, y tanto el aborrecimiento que tienen a los riyos y ceremonias de la Católica Iglesia.

El día siguiente 19 de marzo (que fue el glorioso Patriarca Señor San Joseph) celebraron los cautivos el funeral y exequias en las capillas de los tres Baños de aquella ciudad (que es adonde encierran todas las noches a los cristianos) y asimismo en la capilla de la casa del cónsul de la nación francesa, en cuyos lugares se formaron túmulos y se dijeron misas por la ánima del cristiano. Esta es una relación de el Cautiverio, calamidades, trabajos y cruelísima muerte, que nuestro sevillano Juan Ramírez, por la inhumanidad de los mahometanos padeció en la ciudad de Argel. Dios nos conceda su divina gracia, para que vivamos y muramos en su santo servicio. Amén.

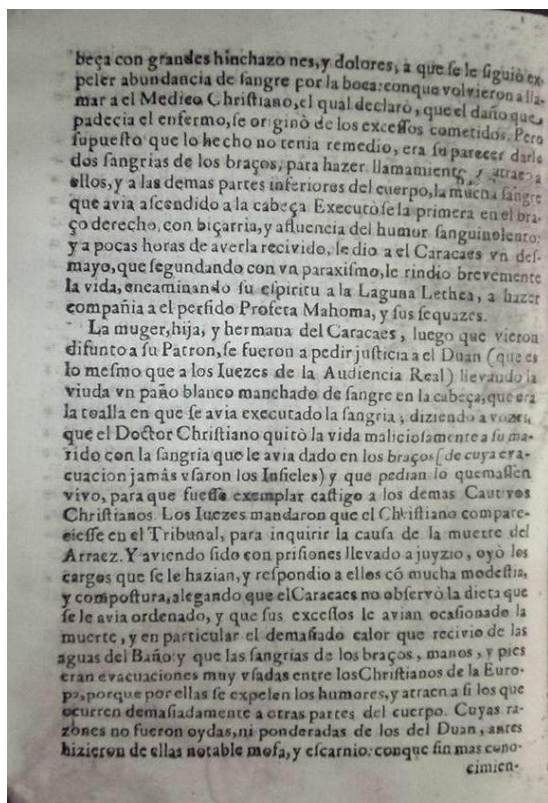
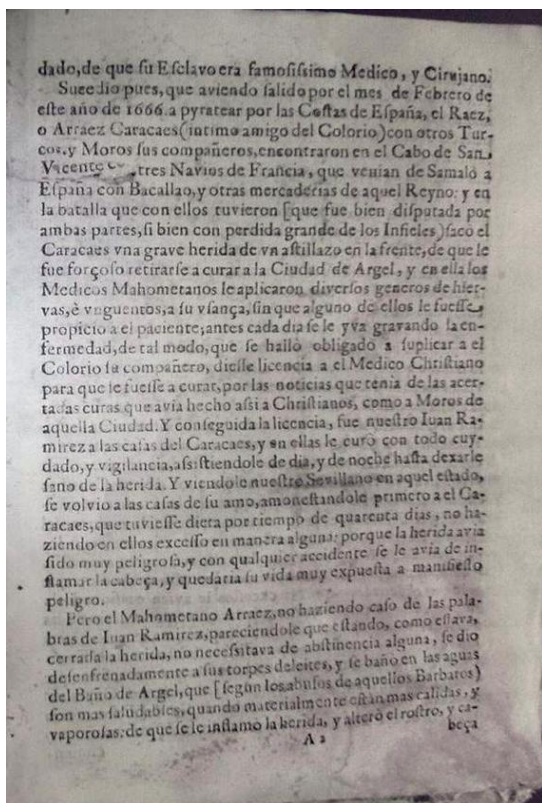
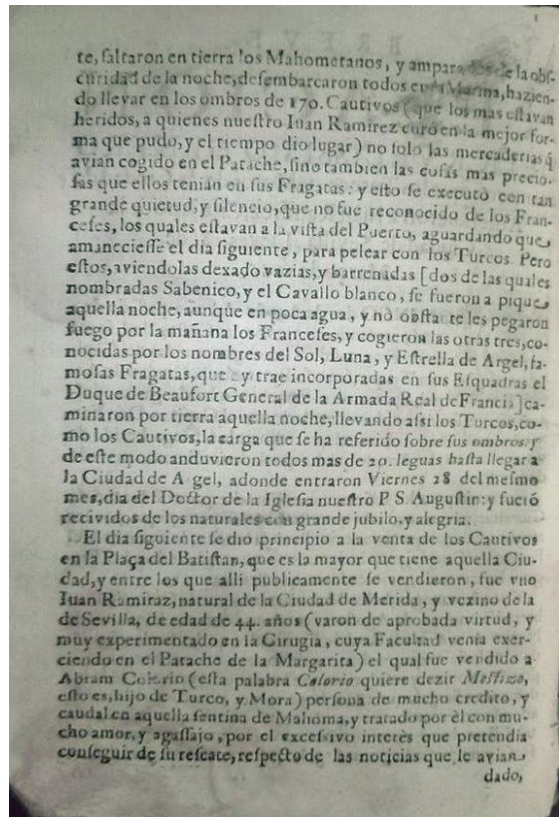
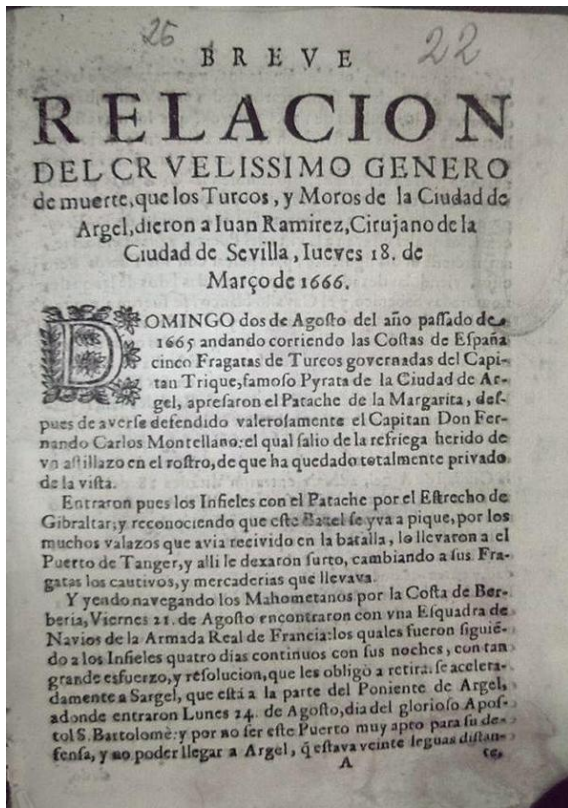
Con licencia, impreso en Sevilla por Juan Gómez de Blas, su impresor mayor. Año de 1666.



b) Vitoria cierta y verdadera que da cuenta de la presa que las galeras del gran Duque de Florencia, juntamente con la patrona de Sicilia y su escuadra han hecho de un navío de corsarios, turcos, moros y renegados, que andaban robando en la costa de Cataluña, en este mes de abril pasado de 1626.



c) Breve relación del cruelísimo género de muerte que los turcos y moros de la ciudad de Argel dieron a Juan Ramírez, cirujano de la ciudad de Sevilla, jueves 18 de marzo de 1666.



cimiento de causa mandaron, *Que Juan Ramirez Medico Christiano fuesse quemado vivo, por aver muerto a el Arrax Caracaes, sacandole la sangre de los brazos.* Este fue el tenor de la iniqua sentençia.

A este tiempo pidio el Colorio a los Juezes la libertad de su esclavo, respecto de no tener culpa en los cargos que se le imputavan. Y viédo que su pretension no tenia remedio, por estar ya pronunciada la sentençia, suplico a los Juezes, que supuesta que la muger, hija, y hermana del Caracaes querian que fuesse quemado el Cautivo, no feria razon que el perdiessse el dinero que le avia costado, y así pedía q se le mandasse pagar. Conque ellos decretaron, que la viuda satisfiziesse a el Colorio el dinero del costo del Esclavo, que eran quinientos reales de a ocho: los quales pagaron luego las Moras de contado, sin dilacion alguna.

Con esto volvieron al Cautivo a la casa de su Amo [a quien mandò el Duan, que el dia siguiente lo entregasse con prisiones en la casa Real de la Ciudad, con pena, si contraviniesse a este orden, experimentaria el Colorio en su persona, el castigo en que avia sido condenado la de su Esclavo] y lo encerraron en el alojamiento del Baño, y en él se dispuso para morir como Catolico Christiano, confesandose generalmente con el M. R. P. Presentado Fr. Francisco de Aguirre, Religioso del Orden de Nuestro Padre Santo Domingo (que al mismo residia en aquel Baño, y era Cautivo del mismo Colorio) quien le absolvió, animo, y exhortò a que tuviesse valor para recibir, por amor de Dios, la ignominiosa muerte que esperaba y que còmtemplasse en la que Christo Redemptor nuestro padecio para remedio del genero humano.

En esta conversacion espiritual estubo nuestro Juan Ramirez toda la noche, haziendo fervorosos Actos de contricion, suplicando a Dios Nuestro Señor [no sin abundancia de lagrimas] le perdonasse sus pecados, y diessse esfuerzo para sufrir aquella rigurosissima muerte, implorando por momentos la intercessiòn de la Virgen de los Remedios, de cuya advocacion era nuestro Cautivo muy devoto.

Llegò

Llegò finalmente la mañana del Jueves 18. de Março: y despues de aver el Colorio sacado a su Cautivo fuera del Baño, lo llevo [no con poca tristeza, y melancolia] a la casa Real de la Ciudad, segun, y como el Duan lo avia ordenado: desde donde (descaigo de pie y piernas, en calçon blanco, roto, y asqueroso, desnudo el medio cuerpo, con vna foga a el cuello formada de cerdas de cavallo, llevando en la mano hizquierda el Madero en que avia de ser atado, pendiente del cordel que correspondia con la argolla de la cadena de la pierna derecha: y en la otra mano el Maço con que le avian de clavar en la tierra] le sacaron, y conduxeron por el Socco grãde (que es la calle principal, y mas ancha de la Ciudad) a la Puerta de Babalvete, con tanto sequito, y algazara de hombres, y mugres, quanto no es posible explicarlo con palabras: como ni tampoco el sentimiento grande que en verle padecer manifestaron los Cautivos Christianos de todas Naciones, que se hallaron entonces en aquella Ciudad.

Y llevando a nuestro Sevillano por lo ancho de la calle Babalvete, con la affiecion, y tristeza, q reconocer se dexa, se resolvió el Licenciado D Sebastian Capellan (que cautivo con el Capitan Don Antonio de Lima) a atorjarle por medio de la turba multa, con intento de consolarle, y ayudar a bien morir a el paciente, y teniendole a su vista, dixò a voz: *Valeroso Español, confia en Dios, que oy has de ir a çagar de la Bienaventurança. Repite los Actos de contricion, y no ceses de alabar los dulçissimos Nombres de Jesus, y Maria.* Pero los Mahometanos no quisieron que el buen Sacerdote passase adelante en sus razones, y le separaron del paciente, pegandole muchas bofetadas, y empujones, escupriendole varias vezes en el rostro, y diziendole palabras muy injuriosas. Y no obstante la grande resistencia que se le hazia a el Capellan, fue siguiendo a Juan Ramirez hasta la Puerta de Babalvete, adonde los Renegados le cogieron de los brazos, y a magicones le encerraron en vna Tienda de Tabaco, diziendo, que si passava adelante le avian de quitar la vida.

Llegò, pues, nuestro Cautivo a el lugar del suplicio (que está extra muros de la Ciudad, junto a las Sepulturas de los Judios)

y

y allí, clavado en la Tierra el Madero, le ataron a el fuertemente, con la foga, y cordel que ya se ha referido, y le aplicò la leña a mas que fuego lento: cuya crueldad sufrio el Christiano alabando a nuestro Señor. Y llegando el voraz elemento a abrasarle las entrañas de su cuerpo, pronunciò estas devotissimas palabras: *O Virgen sacratissima de los Remedios, remediadme en este ultimo lance de la vida. Dulçissimo Jesus mio, favorecedme, y amparadme.* Y a este tiempo cayò el cuerpo sobre las llamas ayudado de los Renegados. Y de este modo murió quemado vivo nuestro valeroso Español Juan Ramirez, entregando su Espiritu a el Criador del universo, sufriendo lo cruel, e inhumano de esta muerte con indezible paciencia, y mansedumbre.

A medio dia fueron los Cautivos a el lugar del Paribulo, y recogieron los huesos, y cenizas del Cautivo en vna caja de madera: y queriendolos llevar a sepultar, cargaron los muchachos sobre los Christianos con tanto numero de pedradas, que les fue forzoso dexar la empresa por tres vezes, hasta que siendo mas tarde cesò la rigurosa furia Mahometana, y tuvieron lugar los Cautivos de seguir su viage a el campo santo (que es el sepulchro de los Profesores del Nombre de Christo, que mueren en la Ciudad de Argel) a no go discurrir al devotamente videro, y allí le sepultaron, rezando cada vno devotamente vna Padre Nuestro, y vn Ave Maria por la anime del difunto. Y estando dando fin a esta funcion, volvieron los muchachos a molestar a los Cautivos, maltratando la mayor parte de ellos, y entre otros a Bartolomé (que es Espalder de la Galera del Baño del Rey) a quien dieron vna pedrada en el rostro, que le quebrò el ojo hizquierdo. Tal es la crueldad que usan los infieles con los Christianos en la Ciudad de Argel, y tanto el aborrecimiento que tienen a los Ritos, y Ceremonias de la Catholica Iglesia.


El dia siguiente 19 de Março [que fue el del glorioso Patriarcha Señor San Joseph] celebraron los Cautivos el Funeral, y Exequias en las Capillas de los tres Baños de aquella Ciudad (que es adon le encierran todas las noches a los Christianos) y así mismo en la Capilla de la casa del Consol de la Nacion Francesa.

cesa: en enyos lugares se formaron Tumulos, y se dixeròn Misas por la anima del Christiano. Esta es en suma la Relaciòn de el Cautiverio, calamidades, y trabajos, y crueldadissima muerte, que nuestro Sevillano Juan Ramirez, por la inhumanidad de los Mahometanos padecio en la Ciudad de Argel. Dios nos conceda su divina gracia, para que vivamos, y muramos en su santo servicio.

Amen.

Con licencia, impresso en Sevilla, por Juan Gomez de Blas, su Impresor mayor.

Año de 1666.



ANEXO 3: FICHAS DE ANÁLISIS DE LAS NOTICIAS DE *EL PAÍS*

Las noticias se muestran agrupadas por el colectivo al que hacen referencia y, dentro de este, por orden cronológico. Al lado del título de cada noticia se muestra una letra y un número, el cual sirve para establecer una correspondencia entre el análisis y la noticia original, mostrada en el Anexo 4 (el cual se incluye en el CD adjunto al presente Trabajo de Fin de Grado). Asimismo, cabe señalar que de las noticias que aparecen tanto en portada como en páginas interiores (pese a que se ha analizado todo su contenido) se ha elegido poner como título el que aparece en portada.

a) Noticias encontradas cuyo título, antetítulo o subtítulo contenía la(s) palabra(s) “Turquía” o “turco/s”

a. 1. Título	Un periodista turco excarcelado acusa a la UE de hipocresía
Antetítulo	-
Subtítulo	Dündar dice que Europa cede ante Ankara y traiciona sus valores en la crisis migratoria
Lugar y fecha de publicación	El País, Internacional, 03/03/2016, p. 7.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Se asocia a Turquía el autoritarismo de su presidente y la falta de libertad de prensa y de expresión que existe en el país.
Imagen atribuida a Europa	Crítica a Europa por mantener unas buenas relaciones internacionales con Turquía y hacer caso omiso a la falta de libertades que vive el país.



a. 2. Título	El grupo turco Dogus compra el hotel de lujo madrileño Villa Magna
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Economía y Negocios, 03/03/2016, p. 58.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Noticia circunscrita únicamente al ámbito económico.
Imagen atribuida a Europa	Noticia circunscrita únicamente al ámbito económico.

a. 3. Título	Intervenido el mayor diario de Turquía, opuesto al Gobierno
Antetítulo	-
Subtítulo	“Zaman”, antes favorable a Erdogan, se volvió muy crítico con el presidente
Lugar y fecha de publicación	El País, Internacional, 05/03/2016, p. 6.
Acontecimiento o	Autoritarismo, falta de libertad de prensa y de expresión.



imagen asociada al colectivo	Arbitrariedad en el cierre de periódicos.
Imagen atribuida a Europa	-

a. 4. Título	La UE estrecha lazos con Turquía pese al autoritarismo de Erdogan
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Internacional, 07/03/2016, p. 3.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Crisis de los refugiados como tema principal. Aun así, la crítica al autoritarismo y la falta de libertades en Turquía es palpable.
Imagen atribuida a Europa	Se atribuyen a Europa unos determinados valores morales a los que no debería estar dispuesta a renunciar para pactar con Turquía.

a. 5. Título	La UE acuerda devolver a Turquía a todos los refugiados
Antetítulo	-



Subtítulo	Alemania lidera la medida para frenar la crisis migratoria
Lugar y fecha de publicación	El País, Portada e Internacional, 08/03/2016, pp. 1 y 3.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Se sigue mencionando la falta de libertad de prensa en el país pese a que no es el tema fundamental.
Imagen atribuida a Europa	Crudeza. Se le vuelven a presuponer una serie de valores.

a. 6. Título	La Eurocámara expresa su recelo ante el pacto turco
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Internacional, 10/03/2016, p. 5.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	No se presuponen una serie de valores propios que impidan a Turquía firmar el pacto sobre los refugiados. Nula presencia de voces críticas dentro de Turquía con el acuerdo.
Imagen atribuida a Europa	Debilidad de la UE frente a Turquía. Se muestran voces internas discordantes con el pacto (importante diferencia con antaño).



a. 7. Título	Rajoy se niega a explicar en el Congreso la cumbre europea
Antetítulo	-
Subtítulo	El presidente ignora comparecer tras el trascendental acuerdo sobre refugiados con Turquía
Lugar y fecha de publicación	El País, Portada y España, 10/03/2016, pp. 1 y 19.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Noticia en clave española.
Imagen atribuida a Europa	Se muestran las voces críticas con el hecho de que Rajoy haya firmado el pacto a espaldas del Congreso. En las relaciones de sucesos los cristianos siempre estaban unidos, ahora no.

a. 8. Título	El pacto de refugiados con Turquía genera nuevas tensiones en la UE
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de	El País, Internacional, 11/03/2016



publicación	
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	No se le presuponen unos determinados valores morales.
Imagen atribuida a Europa	Se muestran las voces críticas dentro de la UE en numerosas ocasiones, de lo que se puede extraer la idea de que lo que hace Europa está mal porque va en contra de sus propios valores.

a. 9. Título	La mayoría del Congreso rechaza el acuerdo entre la UE y Turquía
Antetítulo	-
Subtítulo	El Gobierno insiste en que Rajoy no tiene por qué someterse al control de los diputados al estar en funciones
Lugar y fecha de publicación	El País, Portada y España, 11/03/2016, pp. 1 y 15.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Ninguna. Noticia en clave interna.
Imagen atribuida a Europa	Se muestra la “disidencia interna” y las voces críticas. En la Edad Moderna esto no ocurría”.



a. 10. Título	Rajoy accede a negociar el pacto sobre refugiados
Antetítulo	-
Subtítulo	El presidente en funciones no respaldará el acuerdo de la UE con Turquía si no obtiene el respaldo de los partidos
Lugar y fecha de publicación	El País, Portada y España, p. 1 y 17
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Ninguna. Noticia en clave interna.
Imagen atribuida a Europa	Igual que en el caso anterior. Se muestra la “disidencia interna” y las voces críticas. En la Edad Moderna esto no ocurría”.

a. 11. Título	La UE rebajará el pacto con Turquía ante las dudas sobre su legalidad
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Internacional, 13/03/2016, p. 4.



Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Se habla de que Europa puede estar saltándose las normas del Derecho Internacional, pero no se habla de que Turquía se las esté saltando (es decir, no se le presupone, en cierto modo, que tenga que cumplirlas tan “en serio” como al UE).
Imagen atribuida a Europa	Europa se está saltando sus propios principios y hasta su propia legalidad.

a. 12. Título	Un informe avisa de que el pacto de la UE con Turquía exige luz verde del Congreso
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, España, 14/03/2016, p. 19.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Noticia exclusivamente en clave estatal.
Imagen atribuida a Europa	No a Europa, pero sí a España. De nuevo se muestran las críticas y las divisiones internas, al contrario que antaño.



a. 13. Título	Bruselas presentará una fórmula legal que avale expulsar a sirios
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	No es fácil que Turquía cumpla las condiciones necesarias para que sus ciudadanos puedan viajar por Europa sin visado.
Imagen atribuida a Europa	Europa rica y opulenta que se salta sus propios valores morales y su propia legalidad.

a. 14. Título	España bloqueará el pacto con Turquía si incluye “expulsiones masivas”
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, España, 15/03/2016, p. 17.



Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Información en clave interna española.
Imagen atribuida a Europa	Falta de unidad entre las potencias europeas. Críticas internas.

a. 15. Título	La UE limita la cifra de sirios que recibirá de Turquía
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Internacional (y una foto en portada), 17/03/2016, pp. 1 y 7.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Ninguna, pero nuevamente no se muestran las críticas ni divisiones internas que haya en Turquía.
Imagen atribuida a Europa	Críticas internas (Acnur) e imagen de que la UE actúa contra sus propios valores (se habla del revuelo creado, del marco legal europeo...)



a. 16. Título	La UE trata de rebajar la oferta a Turquía
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Portada e Internacional, 18/03/2016, pp. 1 y 6.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Quizás Ankara no pueda cumplir los compromisos con Bruselas. Aun así, no se le presupone ningún tipo de impedimento moral (más allá de los legales) para firmar el acuerdo ni se muestran críticas internas al mismo, al contrario de lo que sucede con Europa.
Imagen atribuida a Europa	En la noticia de interior, en la que cambia el titular, se habla de una Europa que “edulcora” la realidad y que hace maniobras legales para un acuerdo que va, en cierta manera, contra sí misma.

a. 17. Título	Europa acuerda con Turquía la expulsión de los refugiados
Antetítulo	-
Subtítulo	Las devoluciones desde Grecia comenzarán el 4 de abril. Se fija un tope de asilo en 72.000 sirios. Ankara logra acelerar su ingreso en la UE y la eliminación de visados.
Lugar y fecha de publicación	El País, Portada e Internacional, 19/03/2016, pp. 1, 3 y 4.



Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Ninguna.
Imagen atribuida a Europa	Nuevamente, se habla de dificultades internas.

a. 18. Título	El autoritarismo de Ankara agrava las dudas sobre el pacto
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Internacional, 19/03/2016, p. 4.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Una vez más, autoritarismo, represión y falta de libertades. Sin embargo, aquí sí se nos muestran voces discordantes con el acuerdo dentro de la política interna turca.
Imagen atribuida a Europa	Se le presuponen al continente una serie de libertades que Turquía deberá aceptar si quiere que el acuerdo llegue a buen puerto.



a. 19. Título	El caos marca el inicio del pacto migratorio de la Unión Europea
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Portada e Internacional, 21/03/2016, pp. 1, 6 y 7.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Se habla sobre todo de Grecia, Turquía aparece de pasada.
Imagen atribuida a Europa	Inconsistencia del pacto. Se habla sobre todo de las debilidades de Grecia para aplicarlo (de nuevo, ausencia de cohesión interna europea).

a. 20. Título	Turquía, el gran salto hacia atrás
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Portada y Suplemento, 20/03/2016, pp. 1 y 49-53.
Acontecimiento o	Todo un suplemento de gran extensión dedicado a la falta de



imagen asociada al colectivo	libertad de expresión, de prensa, al autoritarismo de Erdogan y a cómo este presidente llegó al poder. Por primera vez, lo cual es extremadamente importante, se vincula su política al islamismo, cosa que no sucede en anteriores informaciones.
Imagen atribuida a Europa	No se menciona a Europa directamente, pero sí a una pérdida de valores europeos por parte de Turquía, que iría “contra Europa”.

a. 21. Título	Turquía apunta a ISIS como autor del atentado de Estambul
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Internacional, 21/03/2016, p. 5.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Atentados terroristas e inseguridad. Pese a ello, Turquía (al igual que en las restantes noticias) es un aliado y se menciona la colaboración de la policía turca en el esclarecimiento de los hechos. Se está hablando, por tanto, de Turquía como colaborador en la lucha contra el terrorismo. El que Turquía sea un aliado cambia radicalmente el enfoque de las informaciones con respecto a las de la Edad Moderna.
Imagen atribuida a Europa	Ninguna.



a. 22. Título	Suspendido el derbi de Turquía por amenaza terrorista
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Polideportivo, 21/03/2016, p. 60.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Terrorismo e inseguridad.
Imagen atribuida a Europa	Ninguna.

b) Noticias encontradas cuyo título, antetítulo o subtítulo contenía la(s) palabra(s) “Marruecos”, “marroquí/es”, “Mauritania”, “mauritano/s”, “Túnez”, “tunecinos”, “Argelia”, “argelinos”, “Magreb” y “magrebí/es”

b. 1. Título	Tormenta en Argelia por hablar de la “misericordia sexual”
Antetítulo	-
Subtítulo	Kamel Daoud anuncia que dejará de escribir artículos después de un



	aluvión de críticas
Lugar y fecha de publicación	El País, Página 2, 23/02/2016, p. 2.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Se asocian las violaciones cometidas en Colonia al escaso interés que despiertan en el Magreb. Relación conflictiva del sexo con la religión musulmana (por tanto, asociación religión-lugar de origen).
Imagen atribuida a Europa	Ninguna. Pero los problemas referidos al sexo que existirían supuestamente con el islam no existirían tanto en Europa.

b. 2. Título	En Túnez, el suicidio se extiende como forma de protesta
Antetítulo	-
Subtítulo	Alarma por el número de personas que se quitan la vida por razones sociales y políticas
Lugar y fecha de publicación	El País, Página 2, 03/03/2016, p. 2.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Se asocia el suicidio a una larga y antigua tradición tunecina (lo cual lo diferencia del islam). Se resaltan las características negativas y la debilidad de la Transición tunecina.
Imagen atribuida a Europa	-



b. 3. Título	Más de 50 muertos en un ataque yihadista en Túnez
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Internacional, 08/03/2016, p. 6.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Atentado terrorista del radicalismo islámico, guerra, horror, muertes y ataques se asocian a Túnez. Sin embargo, el gobierno de este país se nos presenta como un aliado.
Imagen atribuida a Europa	No hay enfrentamiento cristiano-musulmán. Túnez es un aliado. No obstante, se hace mención a una posible intervención occidental.

b. 4. Título	Marruecos bloque las llamadas gratis de Internet
Antetítulo	-
Subtítulo	Miles de internautas protestan contra los tres grandes operadores de telefonía
Lugar y fecha de publicación	El País, Página 2, 10/03/2016, p. 2.



Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Falta de libertad de expresión y debilidad de las protestas contra los gobiernos autoritarios. Ausencia de cohesión interna.
Imagen atribuida a Europa	No existe una oposición “nosotros” vs. “ellos”.

c) Noticias encontradas cuyo título, antetítulo o subtítulo contenía la(s) palabra(s) “islam”, “musulmán/es”, “mahometano/s” e “islamismo”

c. 1. Título	Islamistas sirios, entre Occidente y Al Qaeda
Antetítulo	Ahrar al Sham, la milicia salafista más poderosa entre los rebeldes, busca dialogar con EE.UU. y Europa. El intento ilustra la dificultad occidental para hallar aliados fiables
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Internacional, 24/02/2016, p. 4.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	El terrorismo, la guerra y el caos son asociados al islamismo, aunque se habla de que no todos los grupos siguen la misma estrategia.
Imagen atribuida a Europa	Se habla de la culpabilidad y complicidad de Occidente y sus aliados (Catar, Arabia Saudita...) en la financiación de los terroristas. Asimismo, se apunta a una posible intervención



	occidental.
--	-------------

c. 2. Título	El enlace español de los islamistas sirios
Antetítulo	Labib al Nahhas, nacido en Madrid, negocia la paz en nombre de un grupo salafista
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Portada e Internacional, 24/02/2016, p. 1, 4 y 5
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Terrorismo. Pero no existe el maniqueísmo de antaño. Se habla de los españoles que se han unido a los grupos terroristas islamistas.
Imagen atribuida a Europa	Se habla también de los terroristas procedentes de territorio nacional.

c. 3. Título	Turbia ejecución de un jefe de Hamás en Gaza
Antetítulo	Un comandante islamista es condenado por robo y prácticas homosexuales tras ser detenido y torturado un año
Subtítulo	-



Lugar y fecha de publicación	El País
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Horror, torturas y malos tratos debido a la inoperancia y poca fiabilidad del sistema judicial palestino. Llama la atención que se describe, casi como en la relación de sucesos, la ejecución de un individuo.
Imagen atribuida a Europa	No directamente, pero se podría intuir la idea de civilización contra barbarie, aunque de una manera débil.

c. 4. Título	Más miedo y realismo contra el yihadismo
Antetítulo	-
Subtítulo	La cautela ha marcado las políticas de Obama en la lucha contra el terror del Estado Islámico.
Lugar y fecha de publicación	El País, Página 2, 05/03/2016, p. 2.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	El terrorismo vuelve a ser el tema central.
Imagen atribuida a Europa	Se habla de EE.UU., pero se apunta igualmente a la idea de un intervencionismo cauteloso y realista.



c. 5. Título	Hassan al-Turabi, líder islamista
Antetítulo	-
Subtítulo	Eminencia gris de Sudán, su influencia trascendió las fronteras de su país
Lugar y fecha de publicación	El País, Obituarios, 11/03/2016, p. 47.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Por primera vez aparece un país que no sea de Oriente Próximo ni del Magreb: Sudán. Se habla de terrorismo, violación de derechos humanos, relaciones con Bin Laden, represión y todo tipo de actos atroces.
Imagen atribuida a Europa	-

c. 6. Título	Carmena cederá una parte del Cementerio Sur a los musulmanes
Antetítulo	-
Subtítulo	-
Lugar y fecha de publicación	El País, Madrid, 15/03/2016, p. 49.



Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Noticia bastante neutral. Llama la atención la aparición del término “mahometanos”.
Imagen atribuida a Europa	Quizás la posible tolerancia, al otorgar parte de un cementerio a una religión no mayoritaria.

c. 7. Título	Los mitos del terrorismo yihadista
Antetítulo	-
Subtítulo	-En EE.UU. es más fácil morir por el balazo de un compatriota que a manos de un islamista -Resulta muy peligroso adoptar políticas basadas en presunciones falsas
Lugar y fecha de publicación	El País, Internacional, 20/03/2016, p. 6.
Acontecimiento o imagen asociada al colectivo	Pese al intento por desmontar tópicos sobre los musulmanes, el tema principal sigue siendo el terrorismo. Llama la atención que en el mismo periódico en el que se habla de desmontar mitos, la mayoría de noticias sobre musulmanes estén asociadas al terrorismo.
Imagen atribuida a Europa	Fuerte crítica a Occidente, del que se deja entrever que juzga a todos los musulmanes por igual.

